

2024年4月4日

Bolero International Ltd, E-Title Authority Pte Ltd, Global Share S.A. (edoxOnline platform), WAVE (WAVE Application), ICE Digital Trade Management Limited (formerly essDOCS), CargoX, IQAX Limited (IQAX eBL), Secro Inc. (Secro), TradeGo PTE. LTD (TradeGo eBL), eTEU Technologies Ltd (eTEU eBL Platform), BRITC ETRADE SOLUTION Co., Ltd (BRITC eBL) and Enigio AB (trace:original™)

本 Circular は、国際 P&I グループ(以下「国際グループ」)が Enigio の提供する trace:original™ システムを承認したことをお知らせするものです。

[2024年4月2日付](#)の Circular にてご報告しましたとおり、2010年2月まで、国際グループ加盟のすべてのクラブのルールでは、電子(ペーパーレス)商取引システムを用いた物品運送に関する責任のうち、紙の船荷証券を用いた運送では生じなかったであろう責任については、てん補対象から除外していました。

2010年2月20日以降、このような電子商取引システムを用いた積荷運送に関連して生じた責任は、国際グループが既に承認しているシステムである場合に限り、てん補対象としています。国際グループはこれまでに、Bolero International Ltd、E-TITLE Authority Pte Ltd、Global Share S.A.、WAVE、ICE Digital Trade Management Limited、CargoX、IQAX Limited、Secro Inc.、TradeGo PTE、eTEU Technologies Ltd および BRITC ETRADE SOLUTION Co., Ltd を運営者とする各システムを承認していますが、この度新たに Enigio AB(trace:original™)をシステム運営者として承認しました。

Enigio の trace:original™ ソリューションは、電子船荷証券(以下「e-bill」)をはじめとする電子文書原本の作成と転送を可能にします。特許取得済みの暗号化保証ソリューションであり、ハイブリッド分散型ブロックチェーン台帳によって一元管理されます。この技術の詳細については、同社 [ウェブサイト](#) をご覧ください。trace:original™ ソリューションは、スウェーデン企業の Enigio AB が所有しています。

Enigio の trace:original™ システムの使用、運用に関する法的文書は、Enigio Standard Terms and Conditions, version 20240304 v 01(以下「利用規約」)です。この文書は、国際グループの確認および承認を受けています。

利用規約に従い、Enigio の利用者は「e-bill の当事者が、当該 e-bill が英国・ウェールズ法または MLETR¹に沿ったその他の準拠法に準拠することに同意すること」を保証しなければなりません。クラブルールに基づいててん補を受け続けられるようにするため、メンバーはこの規定を確実に遵守することが重要です。

積荷の運送に関してクラブルールでてん補対象外とされてきた事項は、当然ながら、承認済みのいずれの電子商取引システムにおいても、紙の船荷証券の場合と同様に引き続き適用されます。これらのてん補対象外の例としては、運送契約で定められた港湾または場所以外での積荷の荷揚げ、日付を繰り上げた、もしくは繰り下げた電子文書/記録の発行・作成、流通可能な電子文書/記録の提示なしでの積荷の引渡し(承認済み電子商取引システムの場合は、当該商取引システムのルールに準拠していない積荷の引渡し)などが挙げられます。

¹ 国連国際商取引法委員会(UNCITRAL)が採択した電子的移転可能記録モデル法

これらのシステムの利用状況や浸透状況を把握するため、システムを利用しているメンバーの皆様におかれましては、システムの利用中に生じた法律上または実務上の利点や問題点をクラブにご連絡いただけますと、国際グループとしてはありがたく存じます。

国際グループに加入するすべてのクラブが同様の内容の Circular を発行しています。

以上
(翻訳)ブリタニヤ・ヨーロッパ日本支店

本 Circular はすべて英文の日本語訳です。日本語訳と英文の間に齟齬がある場合は英文の内容を優先下さるようお願い申し上げます。